

«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

# كىنو چاشقىنى ئۆيگە قايتتى

## 电影鼠回家



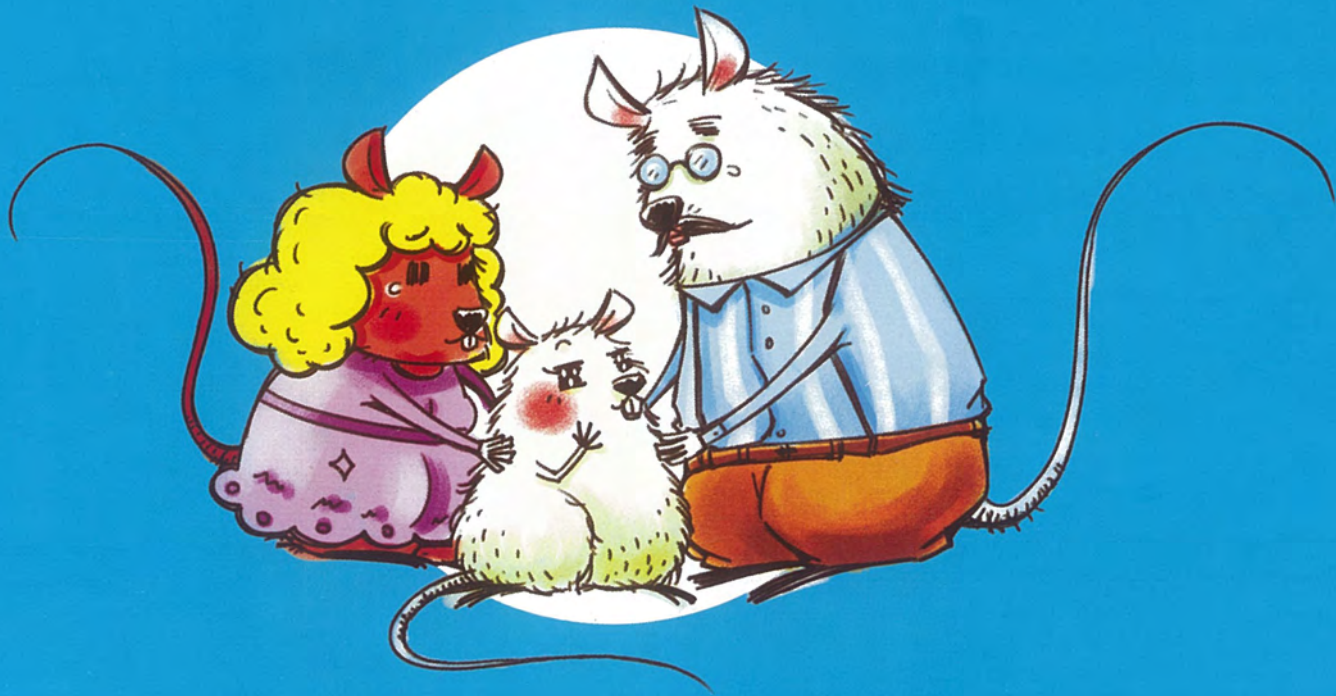
شىنجاڭ كۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى  
شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سەن نەشرىياتى





«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلارمەجمۇئەسى

灰灰兔绘本系列



كنو چاشقنى ئۆيگە قايتتى

电影鼠回家

تەرجىمە قىلغۇچى: ئوسمانجان مۇھەممەد

شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترون ئون - سەن نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

电影鼠回家：维汉对照 / 新疆师范大学美术系动漫  
专业组编绘；吾斯曼江·木合麦提译. -- 乌鲁木齐：  
新疆美术摄影出版社：新疆电子音像出版社，2014.12  
(灰灰兔绘本系列)

ISBN 978-7-5469-3755-7

I. ①电… II. ①新… ②吾… III. ①儿童文学 - 图  
画故事 - 中国 - 当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 298630 号



策 划：于文胜  
责任编辑：吾尔亚提·尼亚孜  
美术编辑：阿扎提·巴拉提  
装帧设计：桔热提·阿西木

责任复审：吐尔洪·吐尼牙孜  
责任决审：亚森·吾不力哈斯木  
责任印制：刘伟煜



书 名 灰灰兔绘本系列 —— 电影鼠回家 (维汉对照)  
译 者 吾斯曼江·木合麦提  
出 版 新疆美术摄影出版社(www.xjdzxy.com)  
新疆电子音像出版社  
地 址 乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路 5 号(邮编 830026)  
发 行 新疆维吾尔自治区新华书店  
网 购 当当网、京东商城、亚马逊、淘宝网、天猫、读读网、淘宝网·新疆旅游书店  
制 版 新疆读读精品网络出版有限公司数字印务中心  
印 刷 北京新华印刷有限公司  
开 本 787 mm × 1092 mm 1/12  
印 张 5  
版 次 2014 年 12 月第 1 版  
印 次 2016 年 3 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5469-3755-7  
定 价 26.80 元

网络出版 读读网(www.dudu-book365.com)

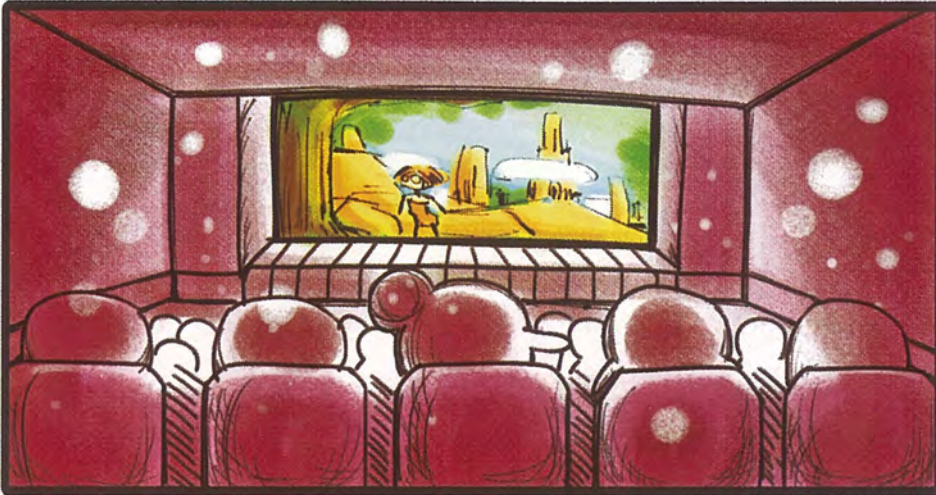
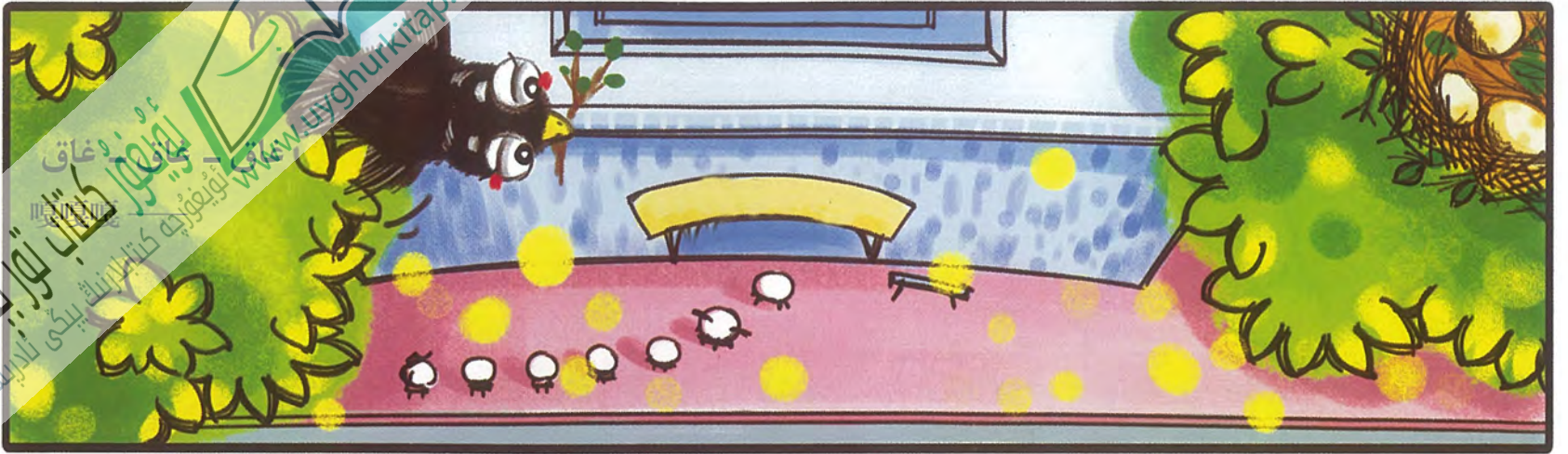
网络书店 淘宝网·新疆旅游书店(http://shop67841187.taobao.com)



- 2/ كىنو چاشقىنى تېپىۋېلىش  
6/ كىنو چاشقىنى شياۋمېڭنىڭ ئۆيىدە تۇردى  
10/ ئۇنتۇغاق كىنو چاشقىنى  
12/ ئاچ كۆز كىنو چاشقىنى  
16/ كىنو چاشقىنى بىر كىچىك بالىنى قۇتقۇزۇۋالدى  
22/ ئېلېكترونلۇق ئويۇن ئوينىدۇق  
28/ كىنو چاشقىنى ئېلېكترونلۇق ئويۇن ئوينىدى  
36/ كىنو چاشقىنى يەنە سەمرىپ كەتتى  
40/ يۈر، كىنو كۆرگىلى بارايلى  
42/ ئۆيگە قايتىدىغان يولنى ئىزدەش  
46/ مەن سېنى ياخشى قوغدايمەن  
50/ كىنو چاشقىنى ئۆيگە قايتتى

- 捡回来一只电影鼠 /2  
电影鼠住在了小蒙家 /6  
电影鼠好健忘啊 /10  
贪吃的电影鼠 /12  
电影鼠救了一个小孩 /16  
玩电子游戏喽 /22  
电影鼠打电动 /28  
电影鼠变得又宅又胖 /36  
走,去看电影 /40  
寻觅回家的路 /42  
我会好好保护你 /46  
电影鼠回家 /50





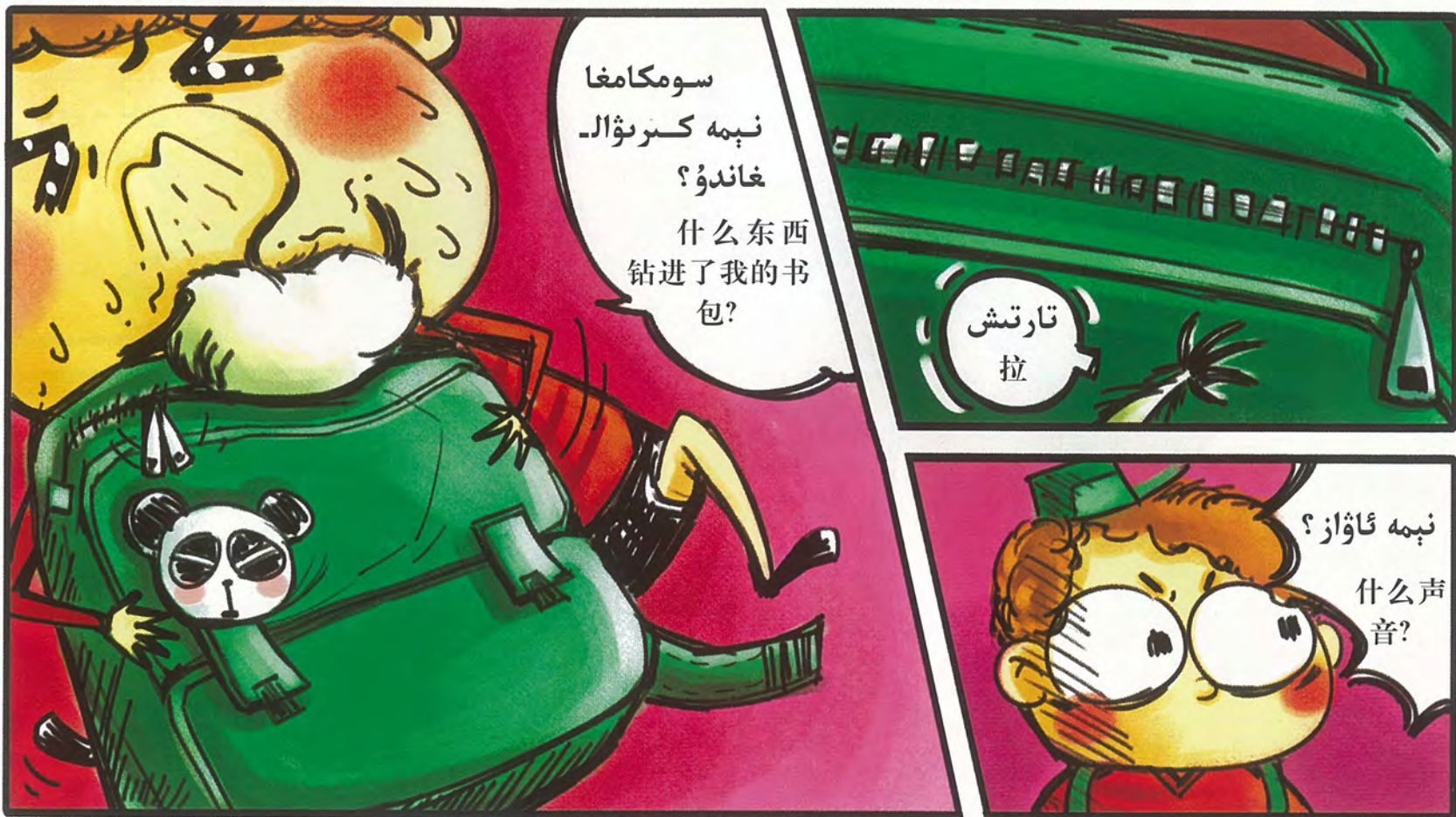
کچکپ قاپتمهن...

来晚了.....



悄悄.....

قاسنا...



سومكامغا  
نېمە كىرىۋال-  
غاندۇ؟  
什么东西  
钻进了我的书  
包？

تارتش  
拉

نېمە ئاۋاز؟  
什么声  
音？



这里太黑了，  
去洗手间看看

بۇ يەر بەك قاراڭغۇ  
ئىكەن، تازىلىق ئۆيىگە  
كىرىپ قاراپ باقاي.



ۋاھ، نېمىدېپ...  
گەن قالتىس!  
哇哦! 好酷!

مەن كىنو  
چاشقىنى، بىر  
كىنونىڭ ئىدەم  
چىدىن بۇ  
دۇنياغا  
كەلدىم.

我是电影鼠!  
我是从一部电影来  
到这个世界的。



پاق - پوق!  
啪吱!



تېزراق ماڭاي!  
快点走!



— كىنو چاشقىنى .  
— ھەئە، مەن ئاز دېگەندىمۇ 200 كىنو كۆرگەن!  
— سەن نېمىشقا بۇنچە كۆپ كىنو كۆرسەن؟  
— چۈنكى مەن بىر كىنونىڭ ئىچىدە ياشايتتىم، بۇ كىنوخانىغا قاچانلاردىن چۈشۈپ قالغىنىمنى بىلمەيمەن، قايتىپ  
— كېتەي دەپ، توختىماي كىنو كۆرۈۋاتىمەن...  
— مېنى ئۆيۈڭگە ئېلىپ كېتەلەمسەن؟



“电影鼠”

“嗯，我至少看过两百部电影！”

“你为什么看那么多电影？”

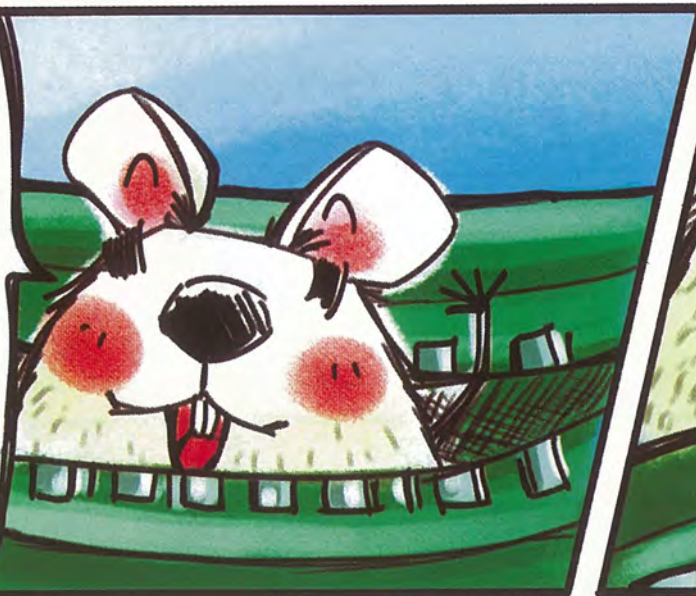
“因为我生活在一部电影里，不知道为什么掉了出来，我就掉在这个电影院里，我要回去，只能不停地看电影……”

“你能带我回家吗？”



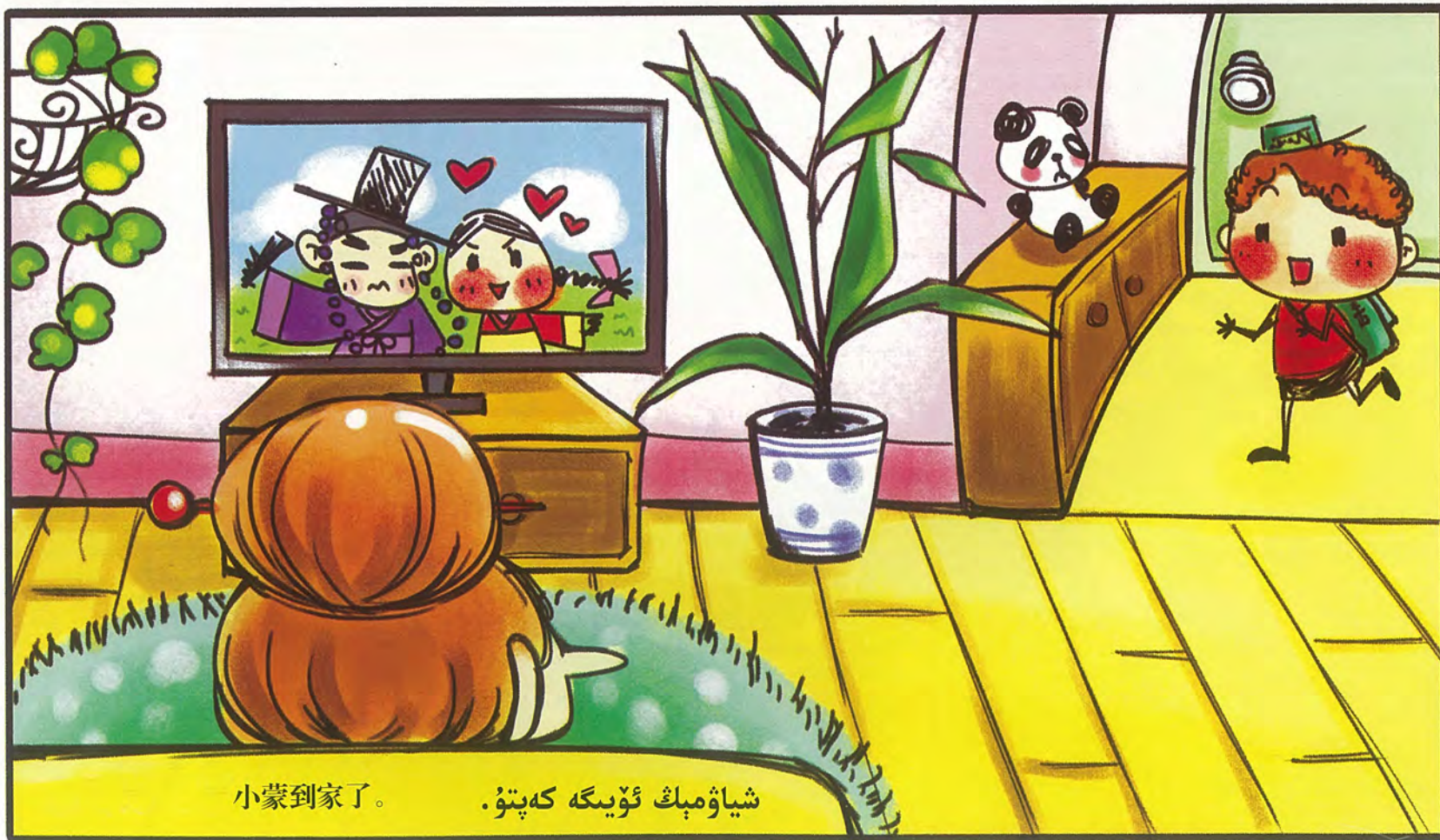
شۇنداق،  
مەن بىر كىنو  
چاشقىنى،  
خالاس.

我是一只  
鼠，嗯，一只  
电影鼠。



مېنى خاتىرجەم  
ئېلىپ كەتكىن، مەن  
پەقەت سۈرەتتىكى  
نەرسىلەرنىلا  
يەيمەن.

带我走吧，放  
心，我只吃电视  
影像里的食物。



小蒙到家了。  
شياۋمېڭ ئۆيىگە كەپتۇ.

سومكىنىڭ  
ئىچىدىكى  
نېمە ئاۋاز؟  
书包里  
是什么声音？

喂，我说，  
这个不行啊，  
这是韩剧！

ھەي، بۇ  
بولمايدۇ دې-  
دىمغۇ، بۇ  
كورپىيەنىڭ  
تېلېۋىزىيە تە-  
ياتىرى  
ئىكەن!

غىپىدە تىكىۋېتىش...  
溜走……

مېنىڭچە، بۇ يەر ھەم  
قاراڭغۇ، ھەم ۋاراڭ -  
چۇرۇڭ كىنوخانىدىن كۆپ  
ياخشى ئىكەن.

我说，这里比又黑又  
吵的电影院可强多了。

سومكىدىن چىقىش  
钻出书包



ئالە، بۇ سېنىڭ كارىۋىتىڭ!  
给, 这是你的床

نېمىدىگەن قالتىس! بۇنى  
بەكلا ياقتۇردۇم!  
太棒了! 我太喜欢啦!

يايلاقنى كەلدىمۇ، قۇملۇقتىنمۇ، ئوتتۇرا  
دېڭىزدىنمۇ ياكى ئامېرىكىنىڭ غەربىدىنمۇ ۋە  
ياكى تاشقى پىلانېتتىنمۇ، بۇلار ھېچ ئېسىمدە  
يوق.

我来自草原，或者沙漠，或者地中海，  
又或者美国西部，也可能是外太空，我实在  
是记不得了。



ئۆيىمىزدە يوغان قۇلاق تۇتۇ، شادىمان  
قوزچاق، ئىپپىق ئاكا، ئىپپىق ئۇكا، يەنە سۇن  
ۋۇكۇڭ، قار مەلىكە ۋە ئاياغلىق مۇشۇك بار ئىدى.

我家里有大耳朵图图，喜羊羊，熊大和熊  
二，还有孙悟空，白雪公主和穿鞋子的猫。



نېمە؟ سەن  
ئۇلارنى تۇغقىنىم دەۋا-  
تامسەن؟

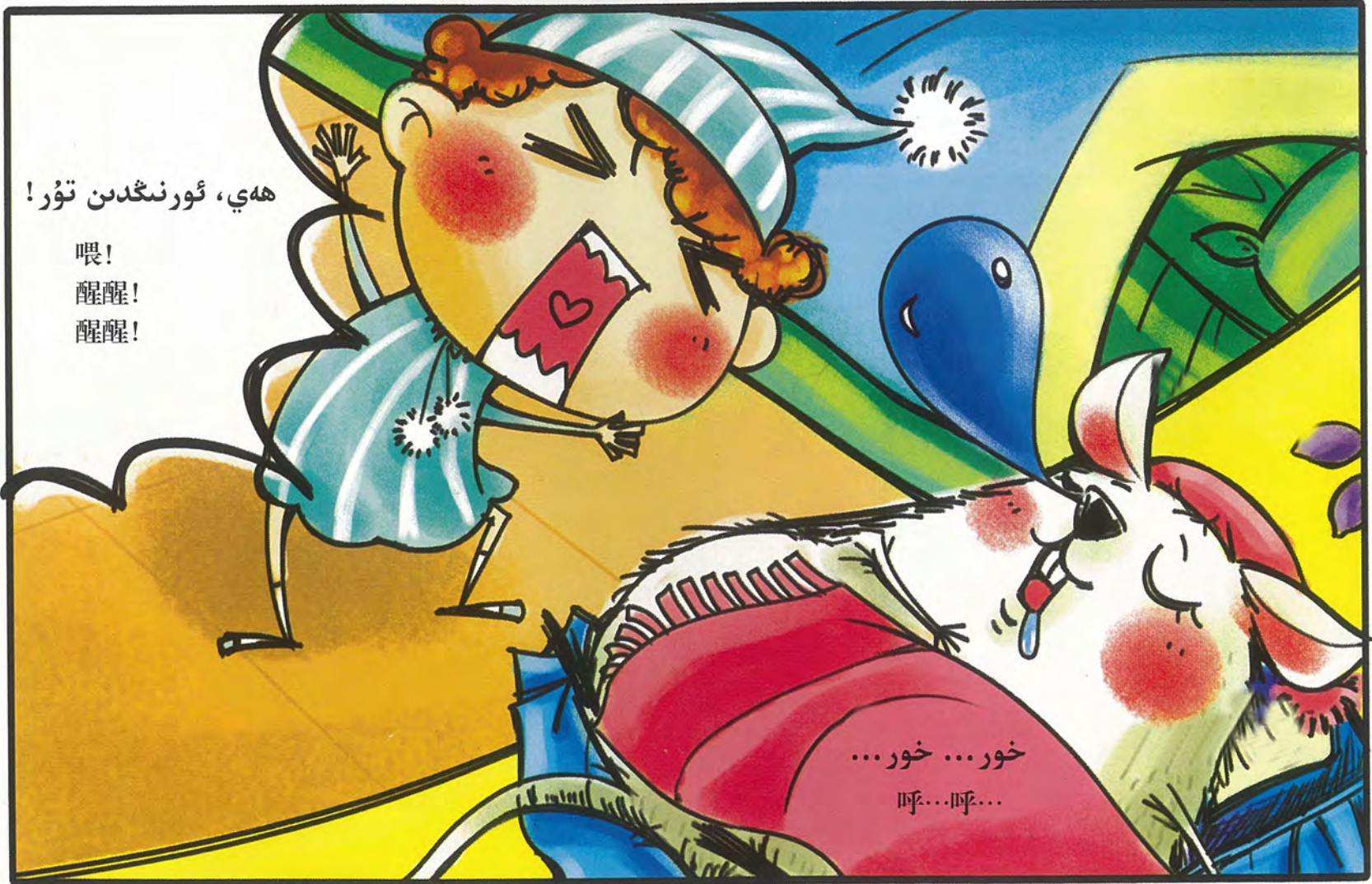
什么？你说你  
跟他们是亲戚？

ئۇنداقمۇ ئەمەس، مەن  
ئۇلارنى تونۇيمەن، يەنە ئۇلار  
بىرلىكتە ئويۇن ئوينىغان،  
ئەمما ئېنىق ئېسىمدە يوق...

也不是啦，我认识他们，还  
在一起做游戏，可是，我，我记  
不清了……

.....





هەي، ئورنىڭدىن تۇر!

ئەي!  
ئورنىڭدىن تۇر!  
ئورنىڭدىن تۇر!

خور... خور...

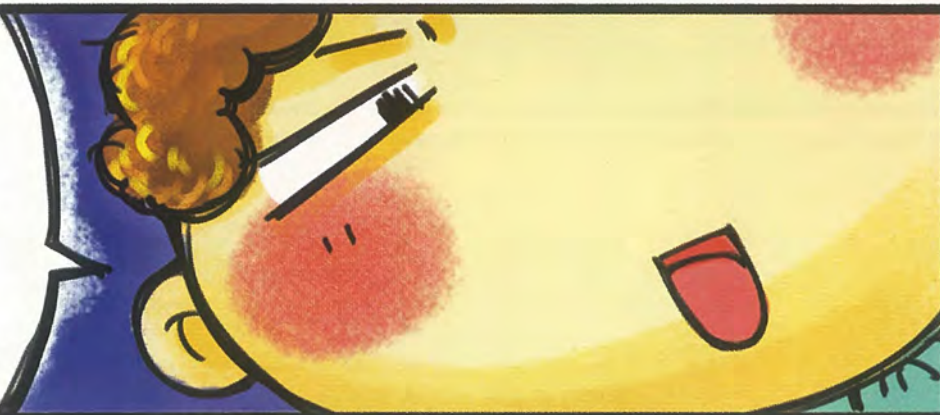
ھۇ... ھۇ...





سەن بۇ نەچچە كۈن تاماق ئېتىش پىروگ-  
راممىسىنىلا كۆرۈۋاتامسەن؟

我说，你这几天是不是总看烹饪节目？

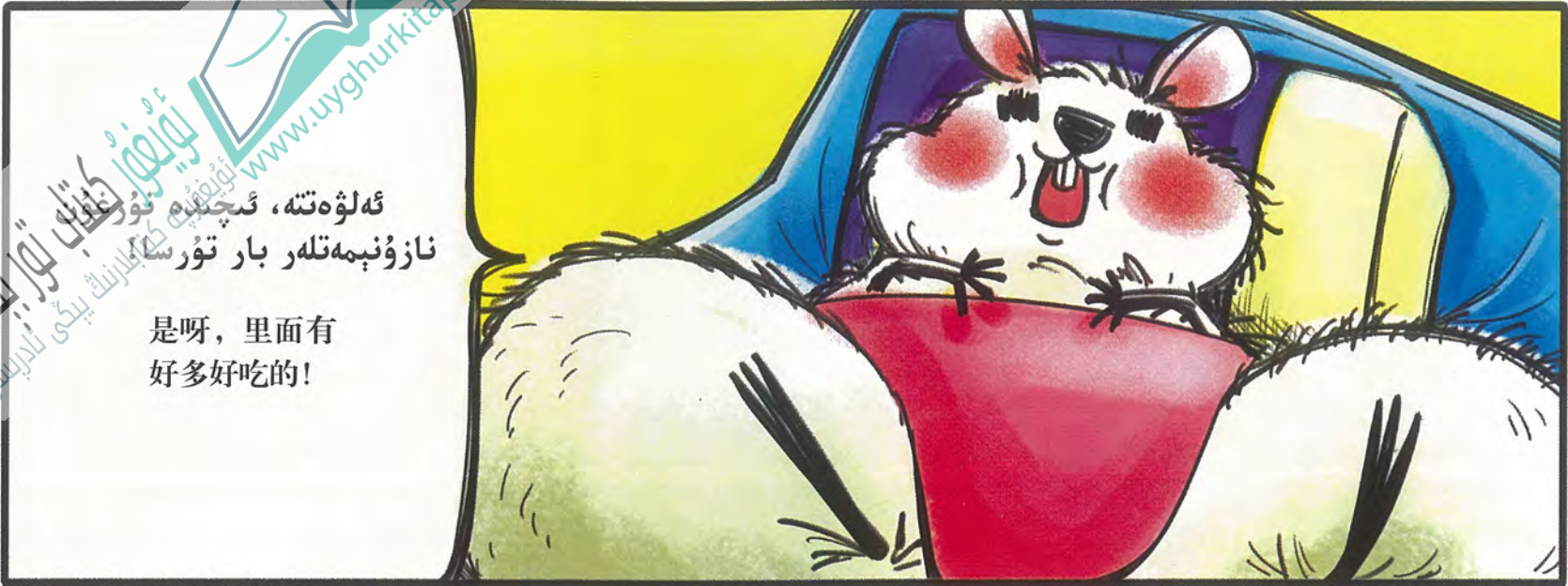


توغرا، تاماق ئېتىشنى  
ئۆگىتىدىغان ھېلىقى قانال.  
对，就是做饭的那个频道。



ئاشپەزلىك؟  
烹饪？





ئەلۋەتتە، ئىچىدە نۇرغۇن نازۇنمەتلەر بار تۇرسا،

是呀，里面有好多好吃的！



سەن، تاماق يېشىنلا بىلىدىغان چاشقان ئىكەنسەن! قارا، سەمرىپ كەتكەن ھالىتىڭنى!

你，你还是只贪吃的老鼠！瞧你，都胖成什么样了！

ئەتە تېلېۋىزور كۆرۈشۈڭگە يول قويمايمەن، ئورۇقلىشىڭ كېرەك!

明天不许再看电视，要减肥！



مانجۇچە، خەنزۇچە تائام-لار زىياپىتى! 满汉全席!



فىرانسە-يەنىڭ ئېسىل تائام-لىرى!

法国大餐!



كىنو چاشقىنى ئۇنىڭ گېپىگە قۇلاق  
سالماي، بىلەكلىرىنى قۇچاقلاپ، يەنە  
خورەك تارتىپ ئۇخلاشقا باشلاپتۇ.  
ئۇنىڭ ئويلايدىغىنى ھەر خىل نازۇنېم-  
مەتلەر بولۇپ، ئۆزىنىڭ جاۋا مەملىكىتى-  
دىن كەلدىمۇ، ئۆيى نەدە دېگەندەك مەس-  
لىلەرنى ئاللىقاچان ئۇنتۇپ كېتىپتۇ.

电影鼠没听到，他抱起小胳膊，又打起瞌睡。它脑子里出现的，全是各色美食，至于它的家在哪里，也许在爪哇国吧，它早就忘记这回事啦！

ئوڭغا قارايتۇ...  
右看...

سولغا قارايتۇ...  
左看.....

左看.....



تىزگىنەكنى ئاچاي

打开遥控器

تېلېۋىزور  
كۆرەي

去看电视。



ھازىر يەرلىك خەۋەر  
ئاڭلىتىمىز: بىر كىچىك  
دوست قۇرۇلۇش مەيدانىدا  
دا ئويناۋېتىپ، كىچىك  
ئازگالغا قاپسىلىپ قاپتۇ.  
ئەھۋال ئىنتايىن جىددىي.

现在播报本地新闻，一  
名小朋友玩耍时被困在工地  
的小洞里，场面十分危急。



ھۈ - ھۈ!

哇哇!

ئازگال ئېغىزى  
بەك كىچىك بولغاچقا،  
ئوت ئۆچۈرۈش خادىمىم-  
لىرى ئامالسىز قالدى.

因为洞口太小，消  
防队员也无能为力。



بەك قورقۇم-  
ۋاتىمەن!

我好害怕!

بولمىسا، مەن كىرىپ  
سناپ باقاي.

要不，我去钻进去试试吧!





يىغلاۋاتقان  
كىمدۇ؟  
是谁在哭？



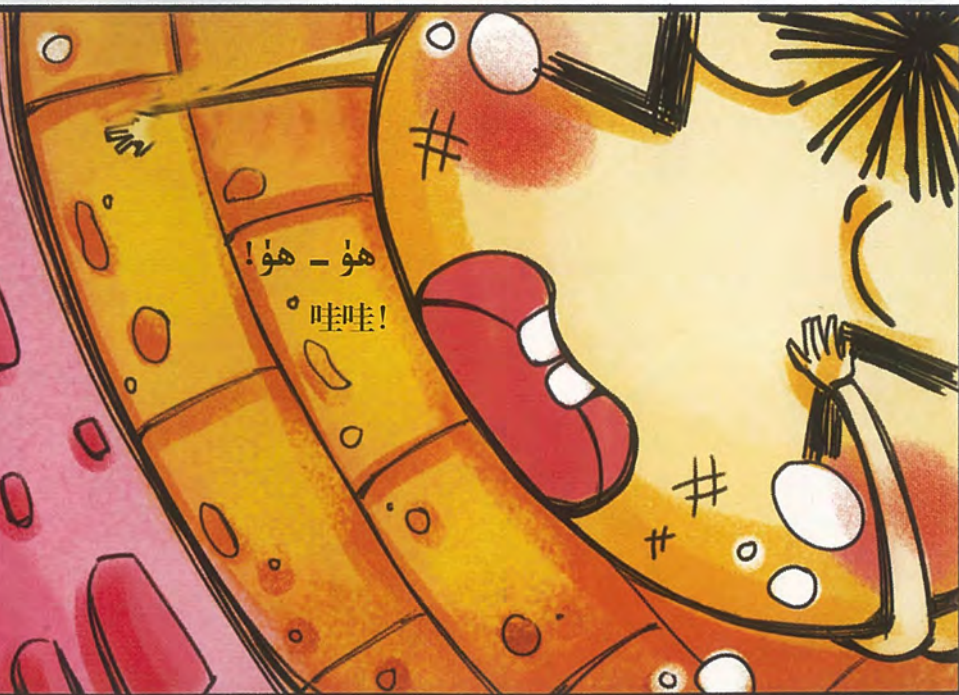
نېمىدىگەن  
قاراڭغۇ، بۇ  
زادى نەدۇ؟  
这是哪呀，  
黑乎乎的。



ھە، ئەسلىدە سەن ئىكەنسىز.  
دە، كىچىك دوست، يىغلىما، مەن  
كىنو چاشقىنى ساڭا ھەمرا بولاي.  
啊，原来是你，小朋友，别  
哭了，我是电影鼠叔叔，我来陪  
陪你。



ھۈ - ھۈ!  
哇哇!



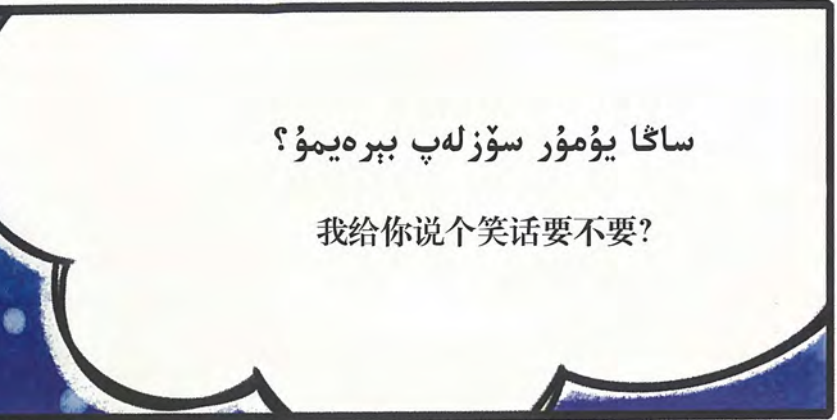
ساڭا ھېكايە  
ئېيتىپ بېرەي،  
بولامدۇ؟

我给你讲故  
事好不好？



ساڭا يۇمۇر سۆزلەپ بېرەيمۇ؟

我给你说个笑话要不要？



ياق، ياق،  
كېرەك ئەمەس!

不好不好，  
不要不要！

ھۈ - ھۈ!

哇哇!

ھۈ - ھۈ!

哇哇!



بولدى يىغلىمىغىن، سېنىڭ كۆز ياش-  
لىرىڭ مېنى ھۆل قىلىۋەتتى.

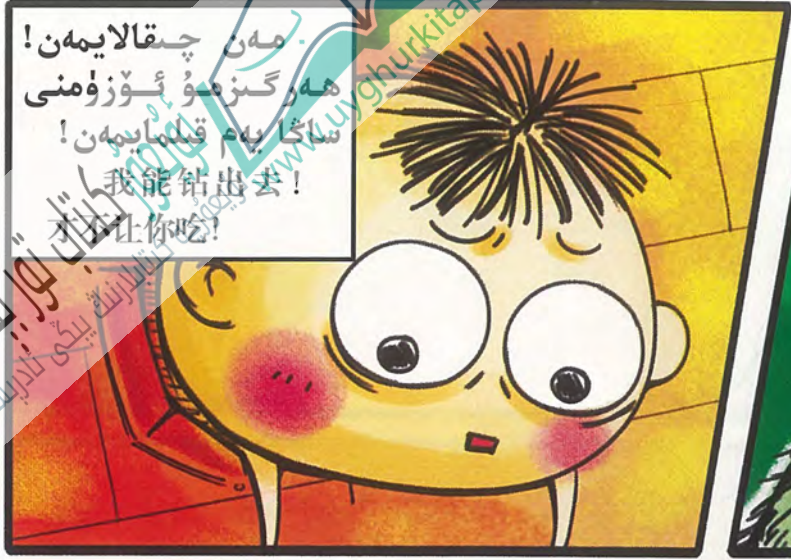
别哭啦，你的眼泪都要把我淋湿啦！



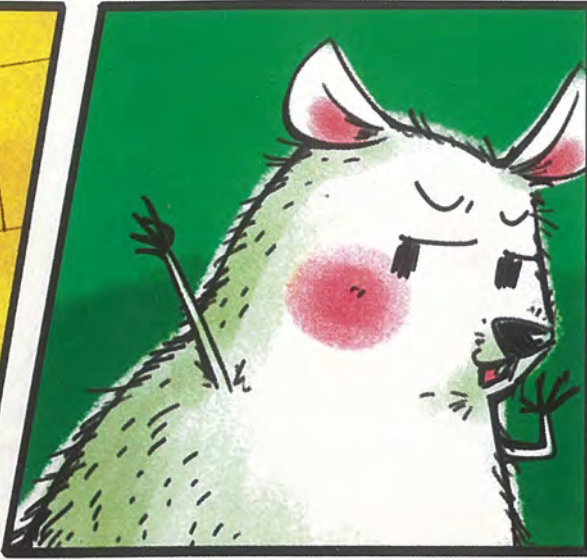
ئەستە، يىغلىمىساڭچۇ.

哎呦~ 你别哭啦~



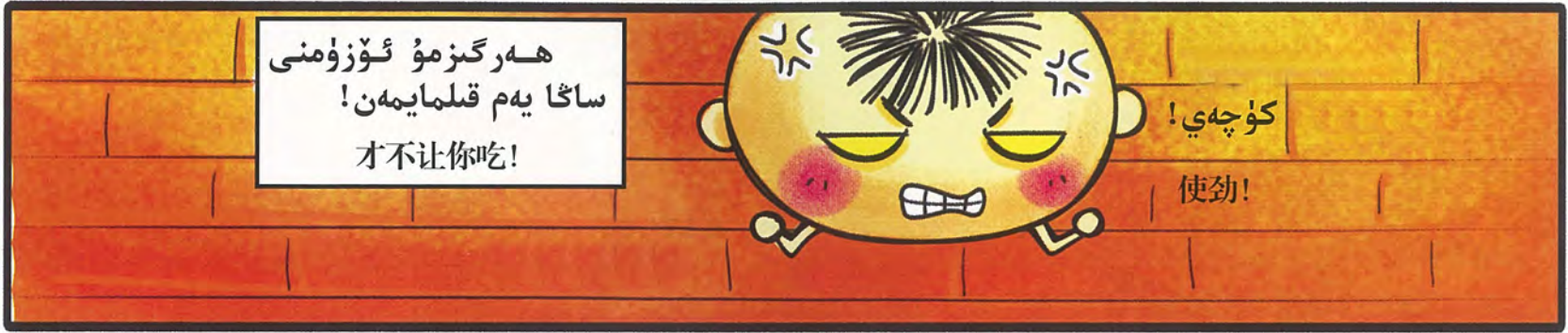


مەن چىقالايمەن!  
 ھەرگىزمۇ ئۆزۈمنى  
 ساڭا يەم قىلمايمەن!  
 我能钻出去!  
 才不让你吃!



ھەي، يىغلاڭغۇ!  
 مەن كېسىپ  
 ئېيتىمەنكى، سەن بۇ  
 يەردىن چىقالمايسەن،  
 سېنىڭ پۇتۇڭنى ئاستا -  
 ئاستا غاچاپ  
 تۈگىتىمەن!

喂，爱哭鬼！我断  
 定你钻不出去，我要慢  
 慢啃你的脚丫子！



ھەرگىزمۇ ئۆزۈمنى  
 ساڭا يەم قىلمايمەن!  
 才不让你吃!

كۈچەي!  
 使劲!

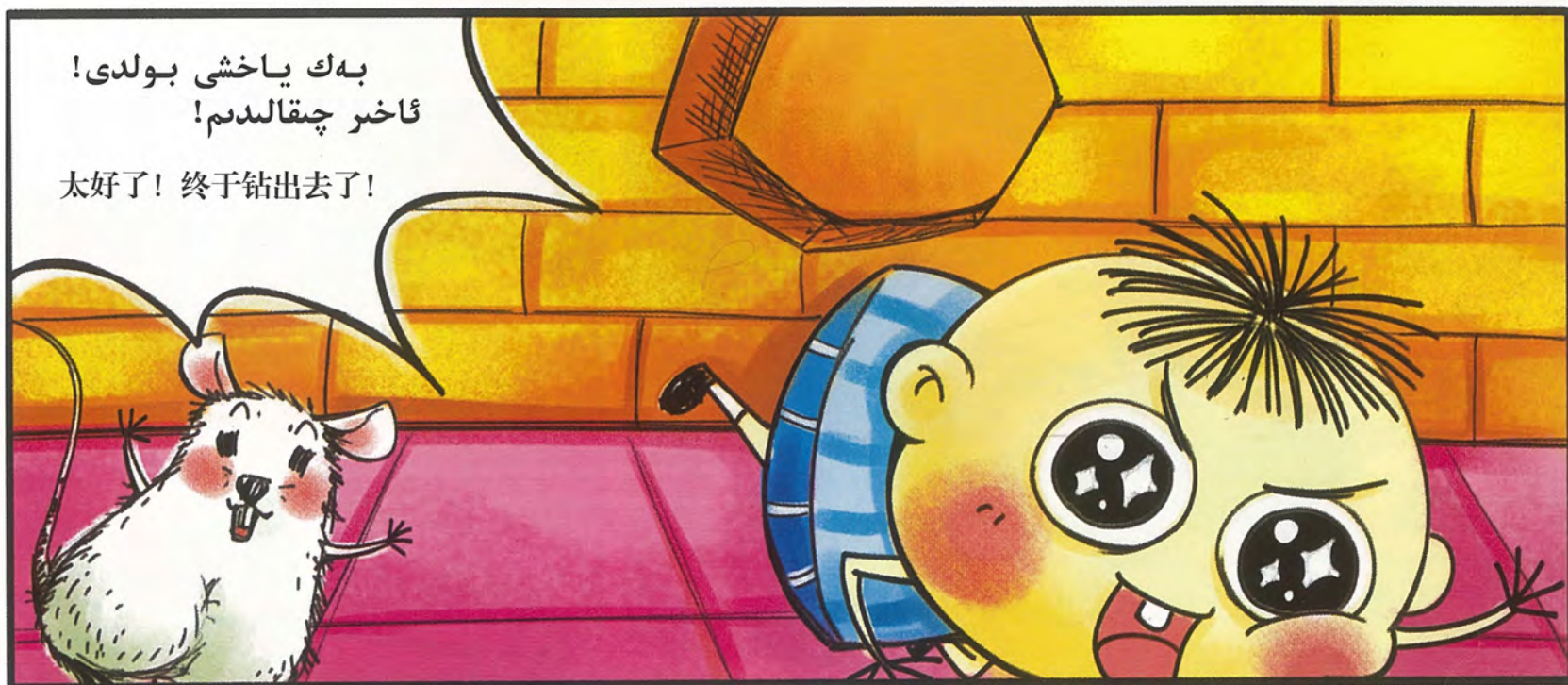


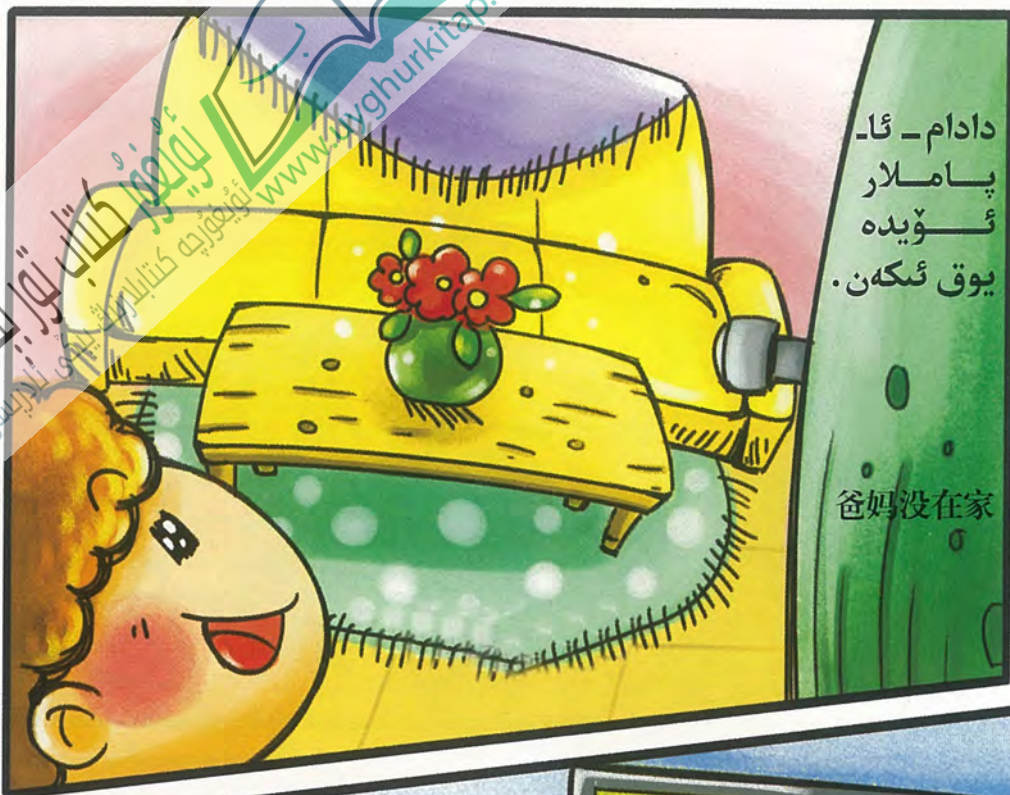
بەك  
 ياخشى  
 بولدى!  
 太好了!



پولتۇك!  
 扑通!







دادام - ئا -  
پاملار  
ئۆيدە  
يوق ئىكەن.

爸妈没在家

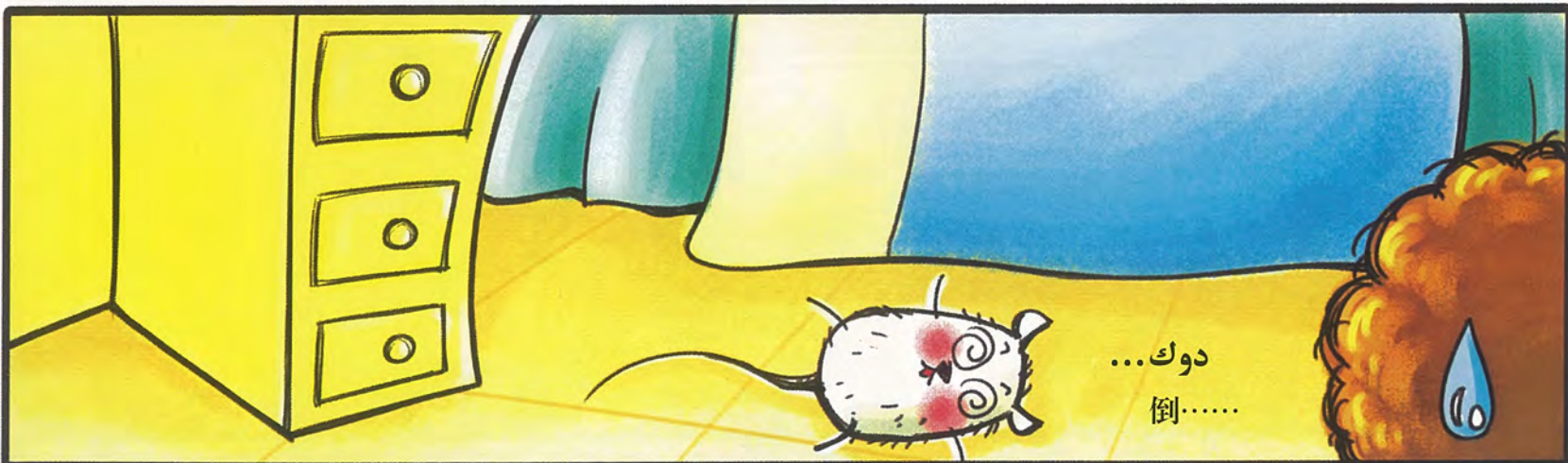
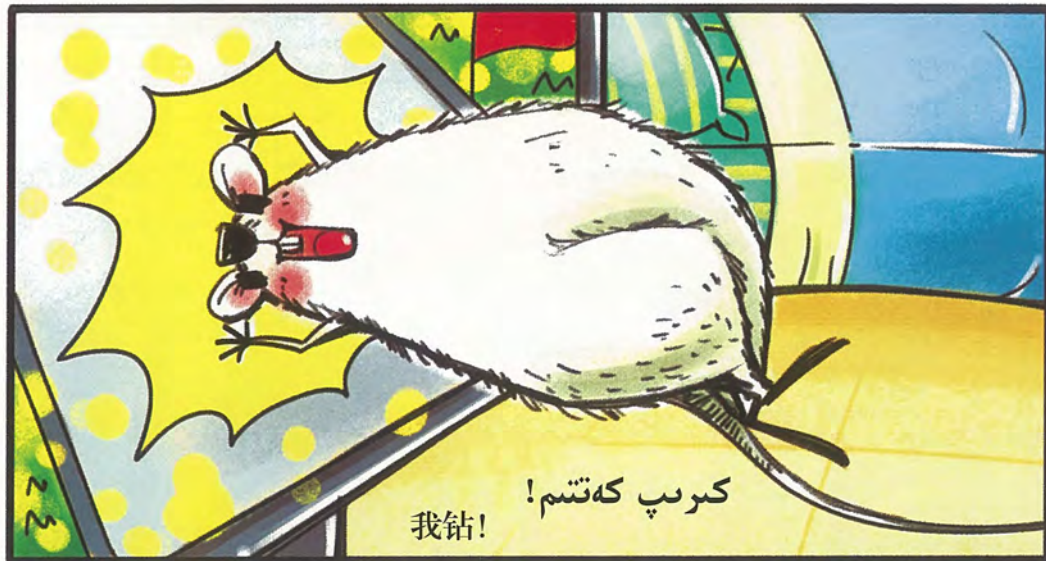


ئۆيگە كەلدۇق!  
到家喽!



ئويۇن ئوينىدىغان  
بولدۇق! ئويۇن ئوينىدىغان  
بولدۇق... كىنو چاشقىنى، ما -  
شىنغا چىققىن!

玩游戏，玩游戏……  
电影鼠，请上车吧!



بۇ قېتىم ئېكراندا كۆرۈنگىنى دېھقانچىلىق مەيدانىنى باش-  
قۇردىغان ئويۇندىكى ئاپتوبۇس بولۇپ، كىنو چاشقىنى شياۋ  
مېڭغا قاراپ كۈلۈپ قويۇپ، بىر ئاتلاپلا ماشىنىغا چىقىۋالدى.


屏幕上这次出现的是一辆公交，这是个农场经营的游戏。  
电影鼠朝小蒙笑笑，轻轻一跃上了车。



ئېكران ئىچىدە، كىنو چاشقىنى ئىسقىرتىپ، كابىنىكىدا ئولتۇرۇپ ماشىنىنى بىمالال ھەيدەپتۇ، ماشىنا گۈزەل داللىرىنى كېسىپ ئۆتۈپتۇ، ئېكران ئىچىدىكى چاشقان ئەتراپىدىكى مەنزىرىلەر بىلەن بىر گەۋدىگە ئايلانغان بولۇپ، بۇنى كۆرگەن شياۋمېڭ ھاڭ - تاڭ قاپتۇ، ئېكراندىكى چاشقان ئۇنىڭغا ئاق رەڭدىلا كۆرۈنمەستىن، كۈل، ھال، قارا ۋە باشقا ھەرخىل رەڭلەردە كۆرۈنۈپتۇ، تۈكلىرى سىلىق، پارقراق بۇ چاشقان ئازراق ئورۇقلانغان بولسا، تېخىمۇ جانلىق كۆرۈنەتتىكەن.

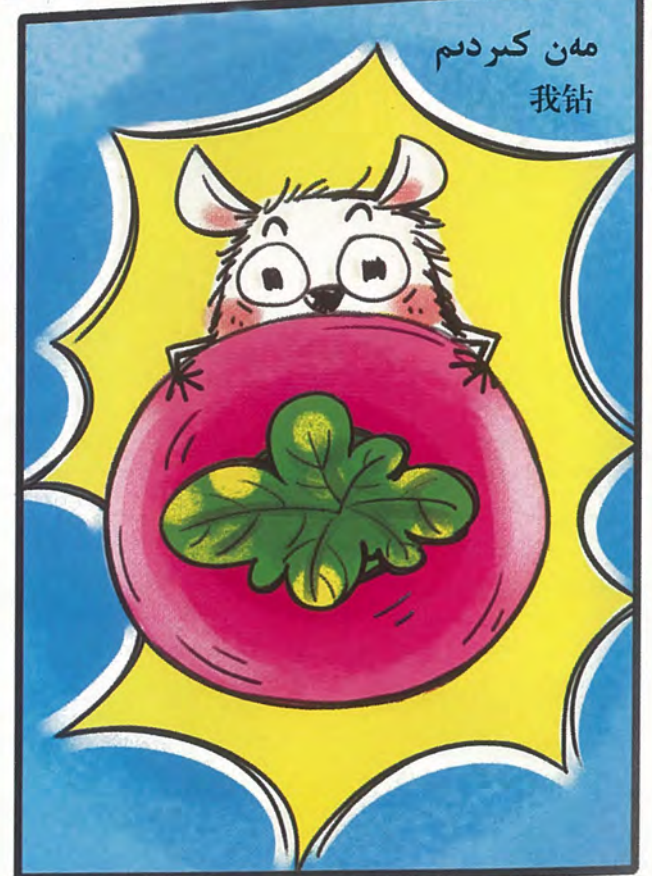
屏幕里，电影鼠吹起口哨，坐在驾驶室里轻松地开起了车，车子穿过漂亮的原野，小蒙惊呆了，屏幕里的它，和其他景物融为了一体，它不再是纯白色的，而是由有灰色、粉红色、黑色和其他杂色组成的，有一身顺滑油亮绒的老鼠，呃，要是再瘦一点就更神气了。






ئېكراندا، كىنو چاشقىنى يوغان كاسسىنى سۆرەپ  
ماشىنىدىن چۈشۈپ، دېھقانچىلىق مەيدانىغا بېرىپ،  
تۇرۇپ ئۈزۈپتۇ. ئۇ چوڭ تۇرۇپنى كۆتۈرۈپ، شياۋمېڭ-  
غا قاراپ كۈلۈپتۇ.

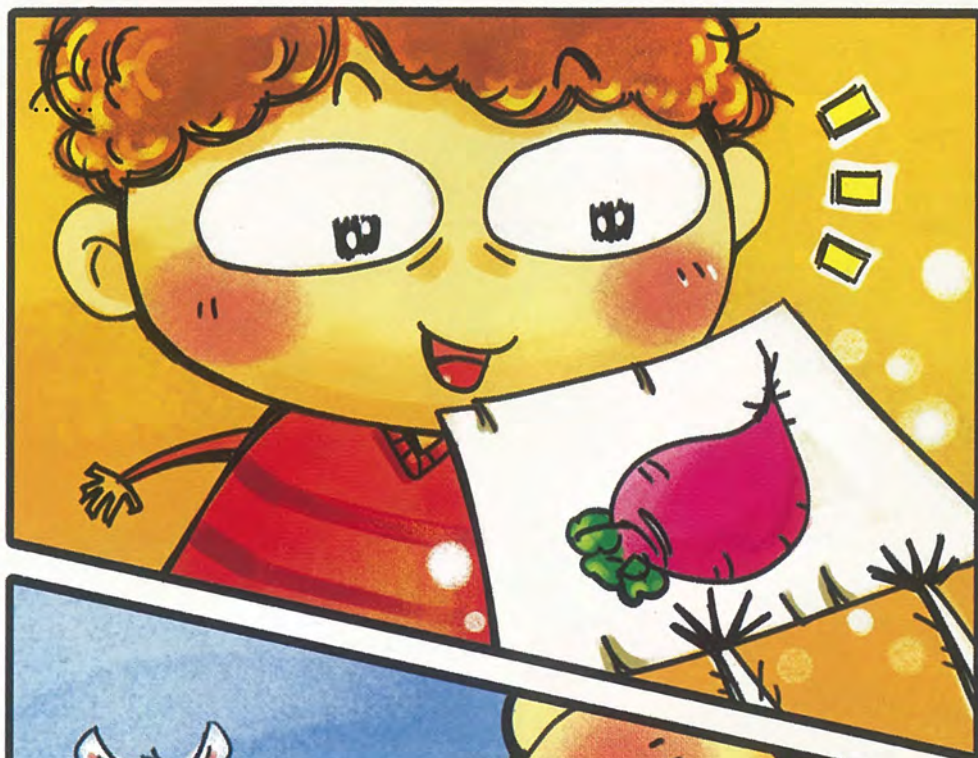
屏幕内，电影鼠拖着大屁股下了车，跑到农场拔萝卜。它举起手里的大萝卜，对着小蒙笑。



مەن كىردىم  
我钻



ئەجەب يېگۈم كەلدى.  
好想吃……



كىنو چاشقىنى ئېكراندىن  
چىقىپ، يۇلۇپ كەلگەن تۇرۇپنى  
شياۋمېڭغا بېرىپتۇ، قىزىق يېرى،  
تۇرۇپ قەغەز پارچىسىغا ئايلىنىپ  
قاپتۇ.

电影鼠钻出屏幕，把拔出的萝卜  
送给小蒙吃，奇怪的是，萝卜拿出来  
之后就变成纸片了。



قېنى يېگىنە!  
请你吃!

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكەتى  
ئۇيغۇر كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى  
www.uyghurkitap.com



شياۋمېڭ بىلەن كىنو چاشقنى خۇشال ھالدا غەزەپلەنگەن قۇش، ئۆسۈملۈك مۇردا جېڭى، تۇتاشتۇرۇش رۇش ئويۇنى قاتارلىق ئويۇنلارنى تەكرار ئويناپتۇ.

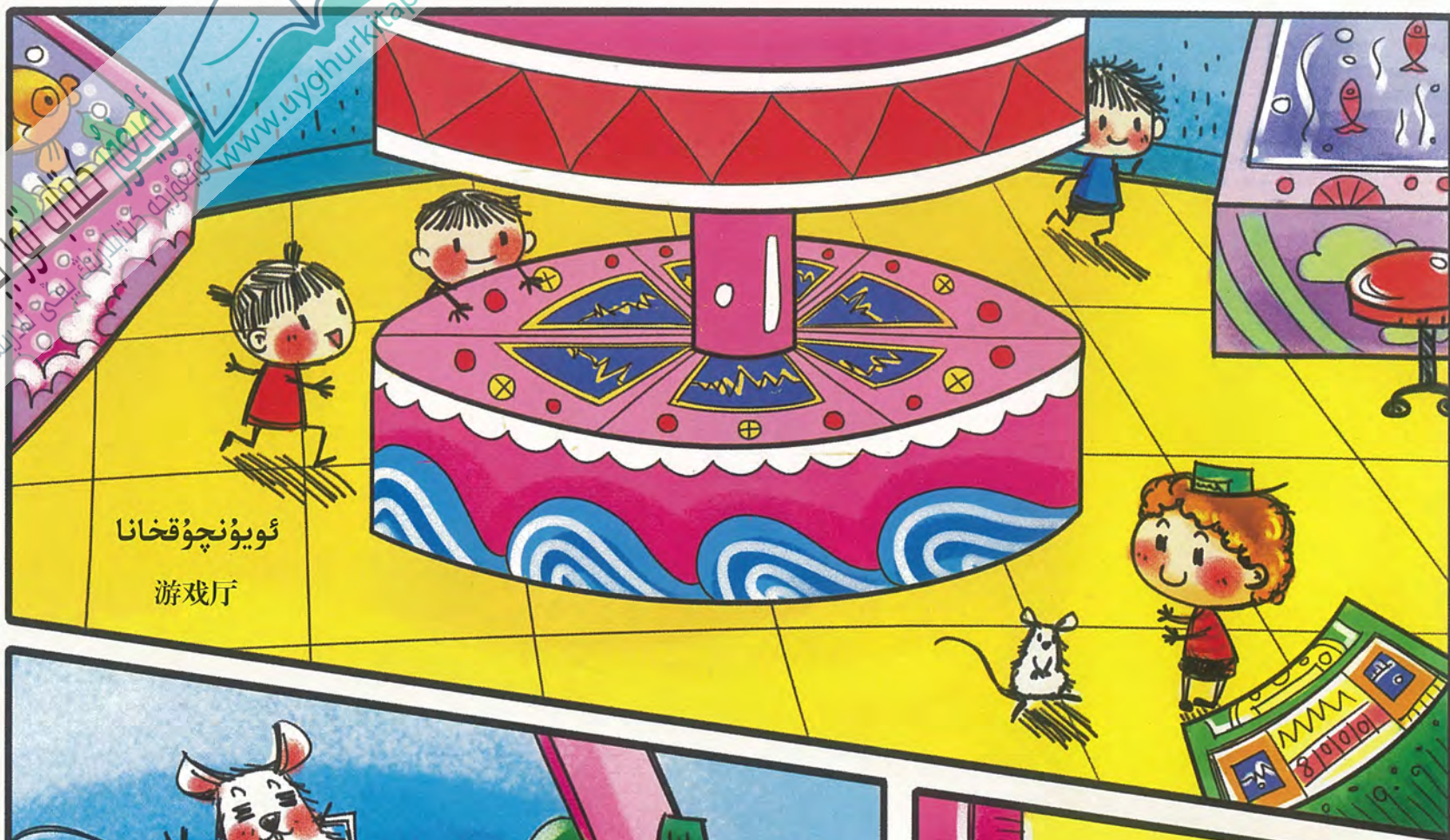
小蒙和电影鼠一起高兴地玩着愤怒的小鸟、连连看和植物大战僵尸……



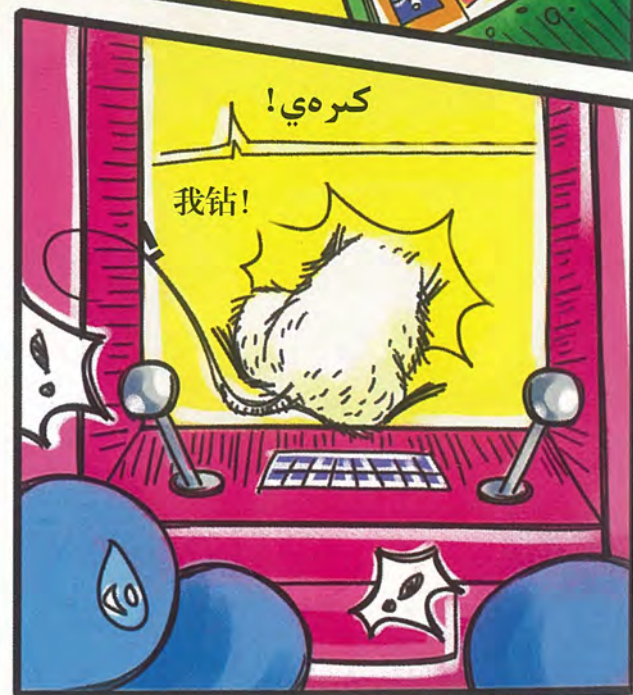
ئارقىدىن ئۇلار كىنو چاشقىنى كىرەلەيدىغان بارلىق ئېلېكتىر-  
رونلۇق ئويۇنلارنىڭ ھەممىسىنى ئويىناپ چىقىپتۇ.

后来，他们玩遍了所有电影鼠能钻进屏幕的游戏。

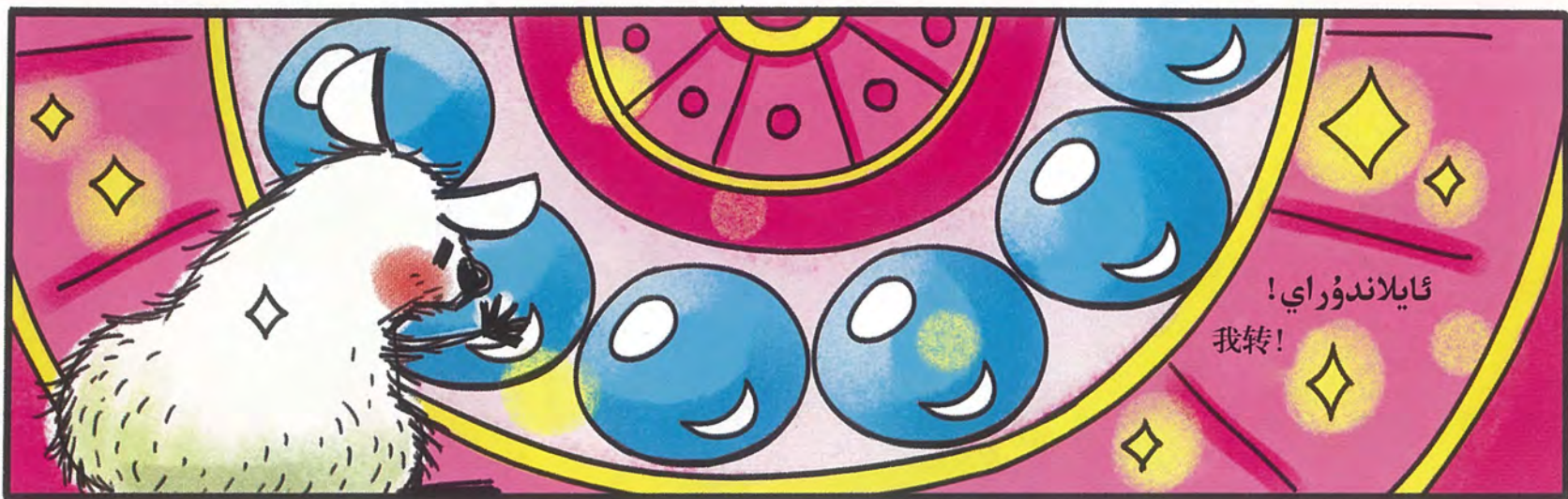




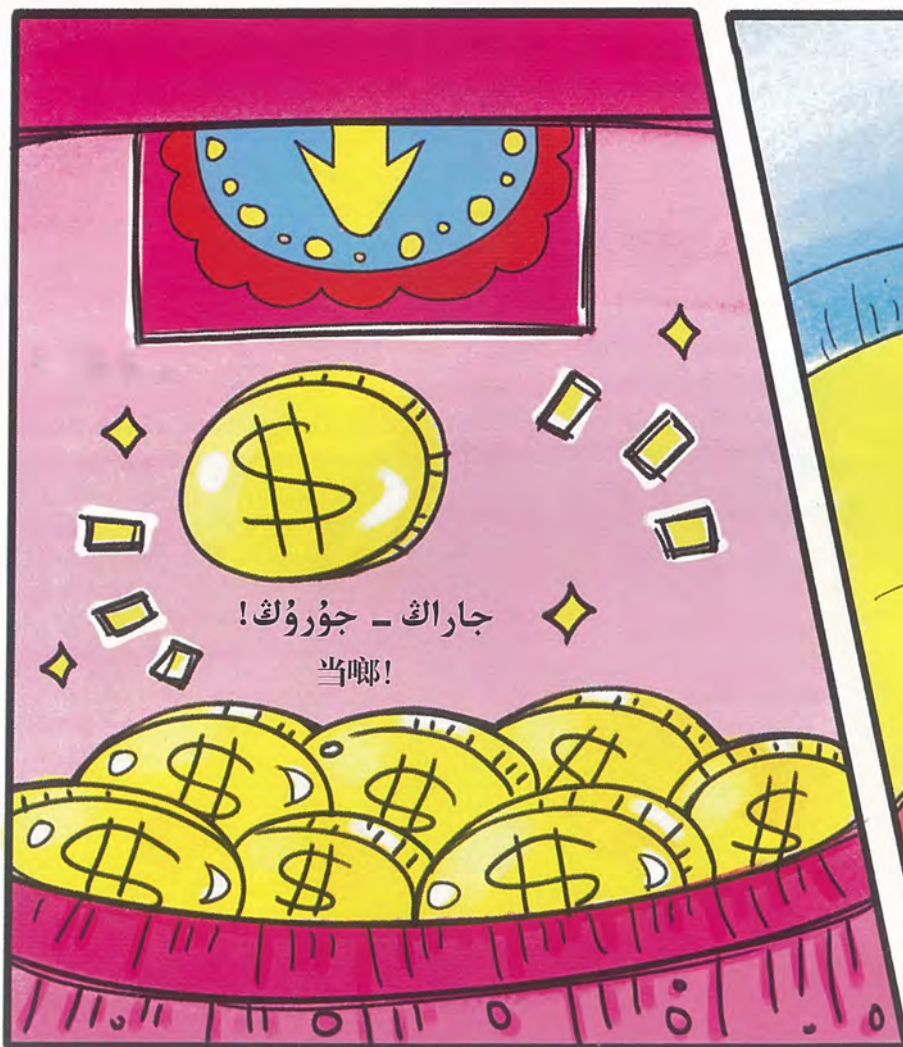
ئويۇنچۇقخانا  
游戏厅



كىنو چاشقىنى يەنە بىر ئېلېكترونلۇق ئو-  
يۇنچۇقنىڭ ئىچىگە كىرىپتۇ.  
电影鼠又钻进了电子游戏机的屏幕。



ئايلاندۇراي!  
我转!



جاراڭ - جۇرۇڭ!  
当啷!



بۇنى ئويۇنچۇق تەڭگىسىدە -  
گە ئالماشتۇرۇپ بېرىڭ!

请帮我换成游戏币!

كنو چاشقىنىنىڭ  
ياردىمىدە شياۋمېڭ  
نۇرغۇن ئويۇنچۇق  
تەڭگىسى ئۇتۇۋاپتۇ.

在电影鼠的帮助下，小蒙赢了好多游戏币。



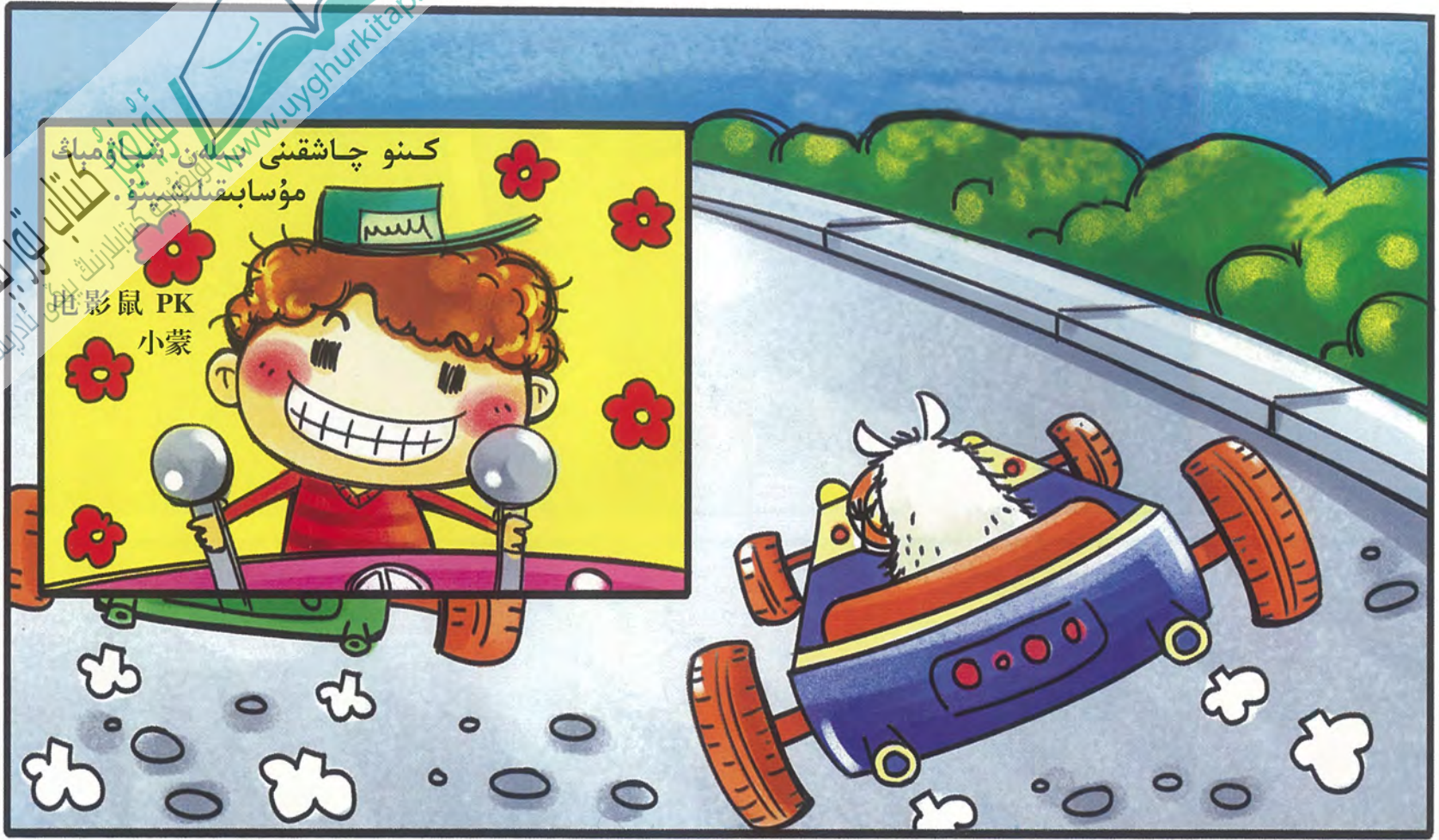
موتوسكىلت مۇسا-  
بىقە ئويۇنى باشلاندى!

赛车游戏开始!



! START !







راستتىنلا شۇنداق  
بوپتۇ. قارا، مۇس-  
كۇللىرىمۇ  
چىقىپ قاپتۇ.

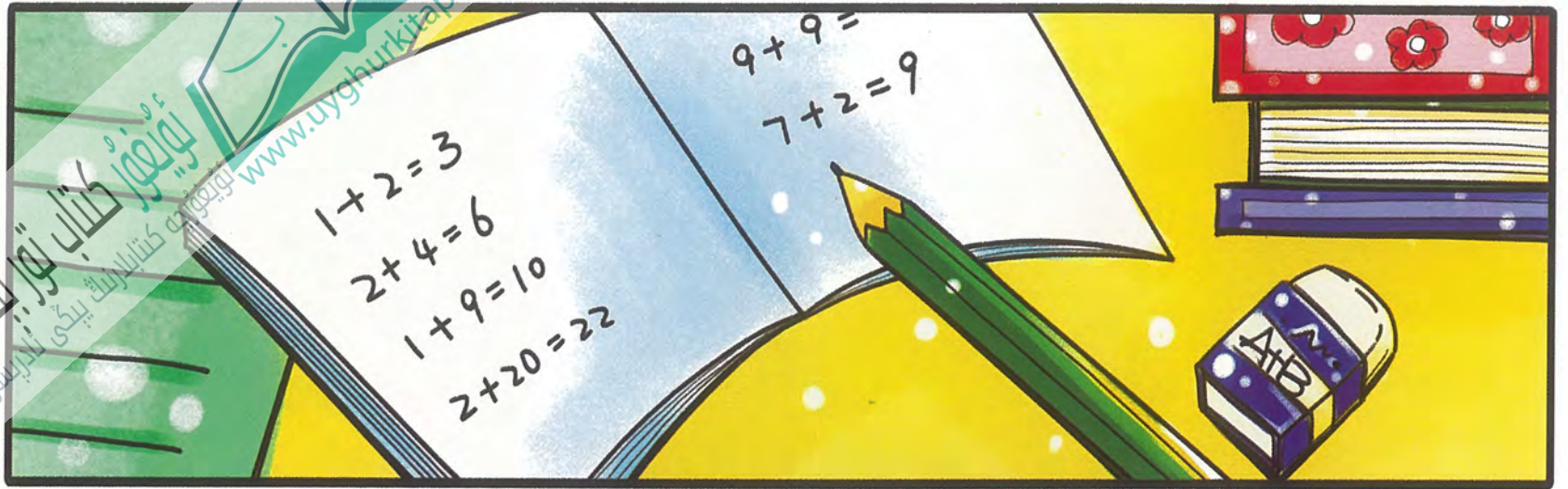
还真的，你瞧，  
我有肌肉！

قارا، ئورۇق-  
لاپ قاپسەن.

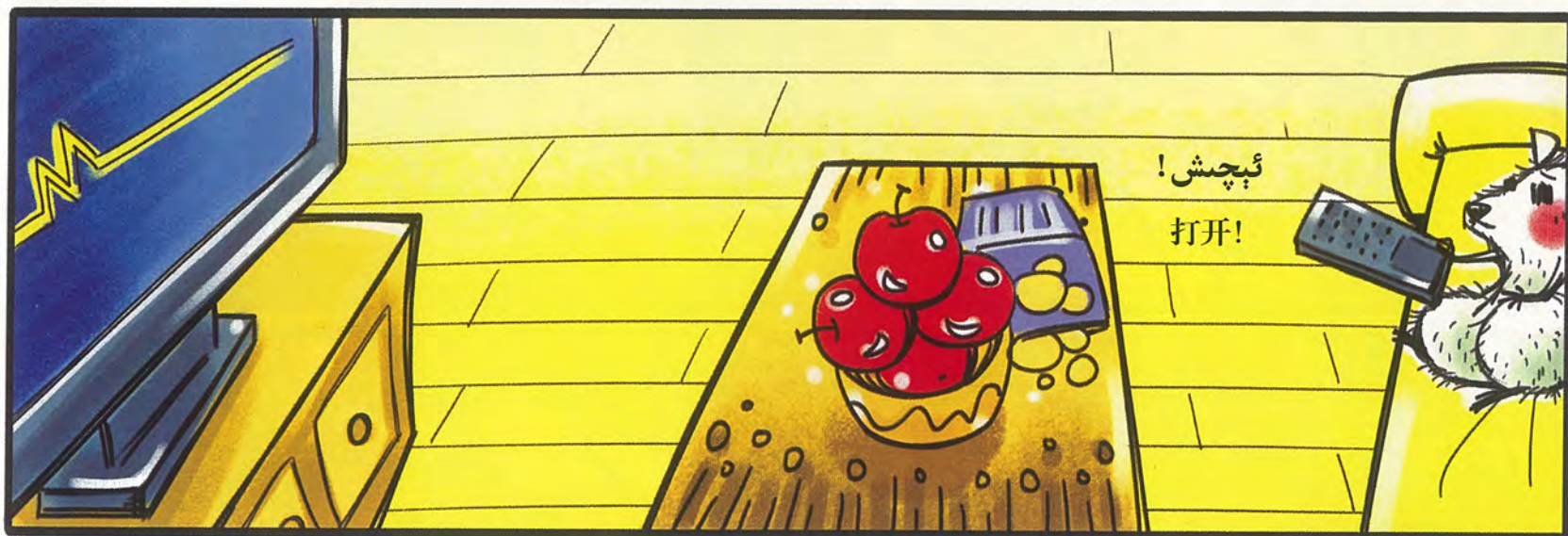
嘿，你瘦了。

بۇ مەزگىلدە، كىنو چاشقىنى بۆلەكچىلا ئۆزگىرىپ قاپتۇ. ئۇ ئۈنچىلىك سېمىز ئەمەس، ھەتتا مۇسكۇللىرى چىڭ-  
يېشىقا باشلاپتۇ، ئۇنىڭ كىچىككىنە يۈزلىرى ئاپئاق بولماستىن، ئازراق قارىداپ قاپتۇ، بۇ بەلكىم ئۇنىڭ دائىم ئويۇن-  
چۇق ئېكراندا ماشىنا ھەيدەپ چىنىقىنى بىلەن مۇناسىۋەتلىك بولۇشى مۇمكىن.

这段时间，电影鼠又变样了。它不再那么肥大，甚至长出结实的小肌肉来，它的小脸不再白蒙蒙一片，而是变得有些黝黑，这大概跟它经常在游戏屏幕里骑车锻炼有关吧……



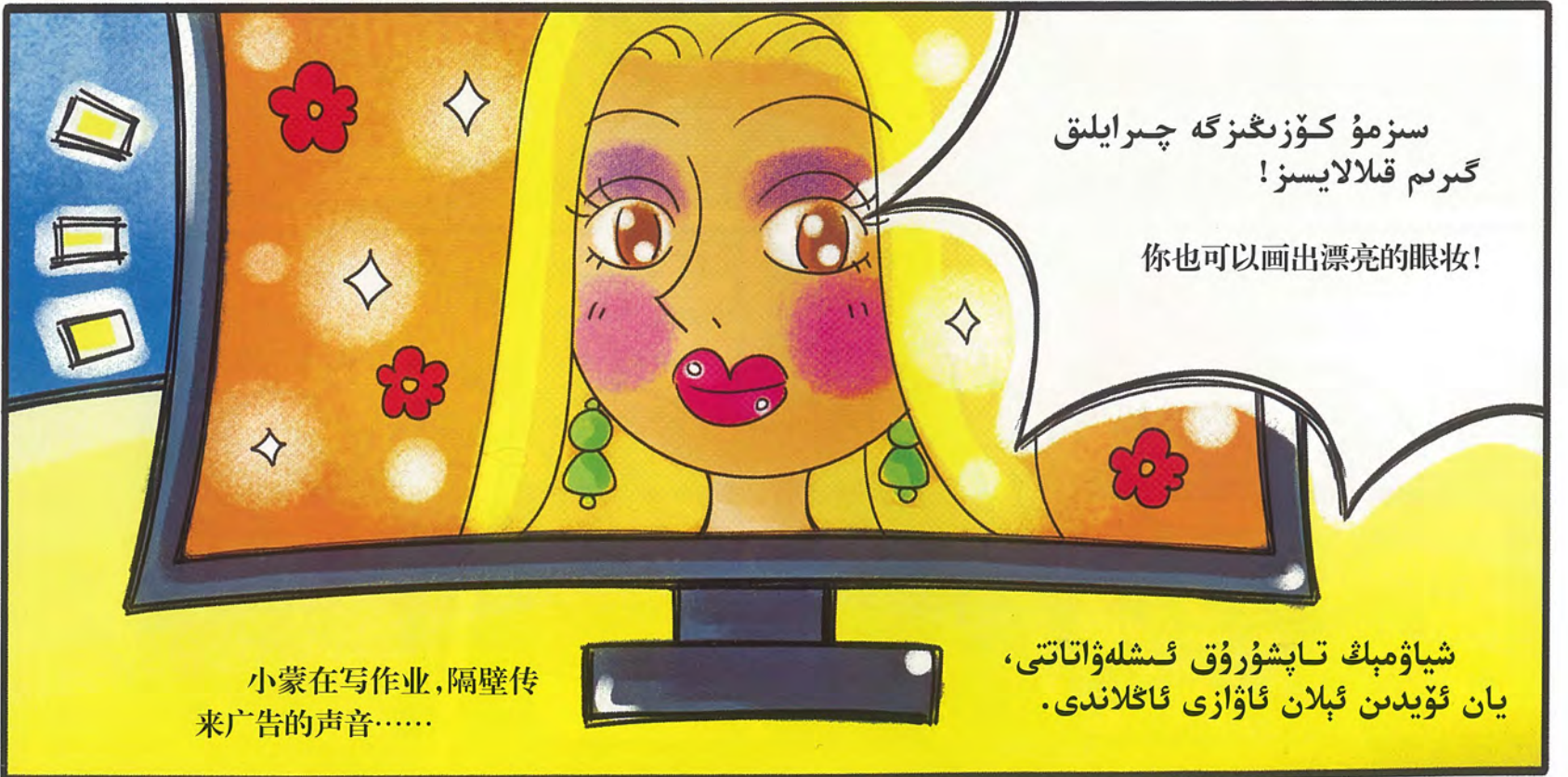






سىزمۇ كۆزىڭىزگە چىرايلىق  
گىرىم قىلالايسىز!

你也可以画出漂亮的眼妆!



小蒙在写作业,隔壁传  
来广告的声音……

شياۋمېڭ تاپشۇرۇق ئىشلەۋاتاتتى،  
يان ئۆيدىن ئېلان ئاۋازى ئاڭلاندى.



مەن كۆزۈمگە چىرايە-  
لىق گىرىم قىلالمايمەن...

我不可以……画出  
漂亮的眼妆……

كنو چاشقنى يەنە ئېلان كۆرۈشكە باشلاپتۇ. 电影鼠又开始看广告了。



سەن مېنى قەيەرگە  
ئېلىپ بارىسەن؟  
你这是要带我去哪儿？

چىر-چىر،  
چىر-چىر  
吱吱，吱  
吱——



قارا، ھەم  
سېمىز، ھەم  
ھۇرۇن، يەنە بۇ-  
رۇنقى ھالىتىڭگە  
ئۆزگىرىپ  
قاپسەن!  
你看你，又  
胖又懒，又  
变回宅老  
鼠了！



كىنو خانىلارغا  
بېرىپ ئايلىنىپ  
كېلەيلى!

去各个电影院  
走走！

مەن ئۇنداق كېچىسى بىلەن  
كۈندۈزىنىڭ پەرقى يوق كىنوخا-  
نلارغا بارمايمەن!

我不要那没  
白没黑的电影院！

ئاھ، سەن مېنى  
تاشلىۋىتەمسەن؟  
啊，你要扔掉我？



مەن سېنى كىنوخانىغا  
ئاپىرىپ ئۈيۈڭگە قايتىدۇ.  
غان يولنى تاپماقچى.  
سېنىڭ ئاۋۇ چويلىدەك  
كالاڭ بىرەر يىپ ئۇچىنى  
ئېسىگە ئالالامدۇ - يوق،  
كۆرۈپ باقاي!

我只是要带你去电影院，找到你回家的路，看看你那漏勺般的脑子能不能记起什么线索！

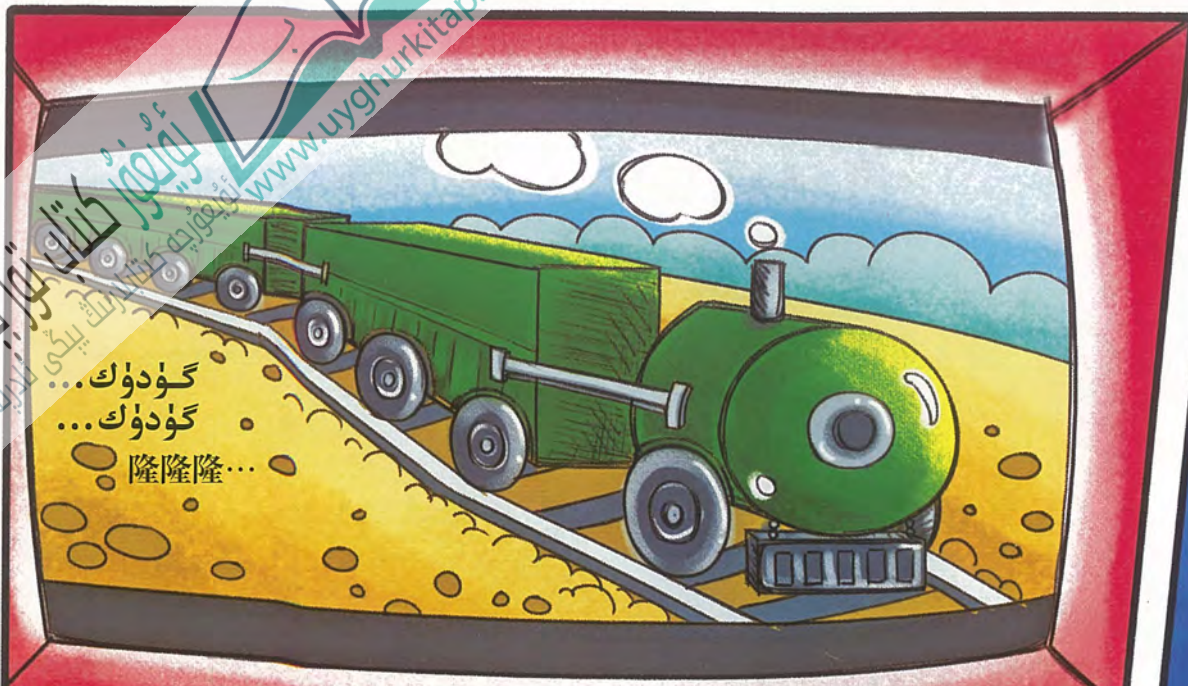
مەن سېنى  
تاشلىۋەتمەسلىكىگە  
كاپالەتلىك قىلاي.

我保证不  
把你扔掉。

چويلا، تۈگۈر سۇ -  
زىدىغان قورالمۇ؟

漏勺，是盛饺子用的工具么？





مەن كۆزۈمنى ئاچقاندا، ئورۇن-  
دۇق ئۈستىدە ئىكەنلىكىمنى، 1874 -  
يىلى دېگەن خەتنىڭ ئېكرانغا ئۇرۇلۇ-  
ۋاتقانلىقىنى، بىر پويىزنىڭ ئۆتۈپ كې-  
تىۋاتقانلىقىنى، ئۈستىدە ئاق بىر سايە-  
نىڭ تۇرغانلىقىنى كۆردۈم، مېنىڭچە،  
ئاشۇ ئاق سايە مەنغۇ دەيمەن!

我睁开眼就发现自己  
在座椅上，字幕打出 1874 年，一列  
火车开过去了，上面有个小白影子，  
我想，那个白影子就是我！

شۇنداقمۇ؟  
是吗？



سېنىڭ ئال-  
دىنقى قېتىم بۇ  
يەرگە كەلگىنىڭ  
ئېسىڭدۇمۇ؟  
你还记不记得  
上次到达  
这里的时间？



نقاب تاقىۋالغان بىر ئادەم ئات منىپ  
بارلىق ئەسكى ئادەملەرنى يىقىتتى ھەمدە خەنجەر  
بىلەن تامغا چوڭ قىلىپ Z خېتىنى يازدى، مەن  
بەلكىم ئاشۇ ئادەم بولۇشۇم مۇمكىن!

一个蒙面人骑着马打倒了所有的坏人，用剑，  
在墙上划了个大大的Z，我就是那个人！

زورو؟  
佐罗？

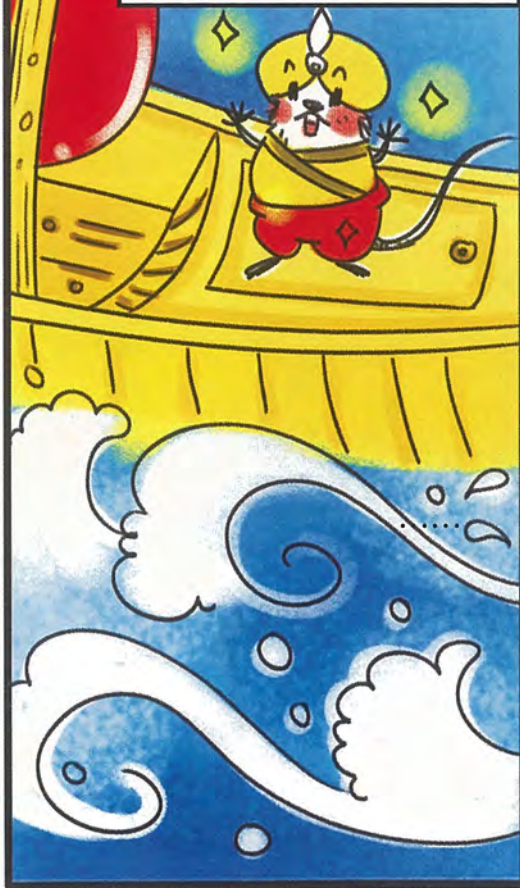


سەن ھەقىقەتەنمۇ  
پول ئېلىشقا ئۇستا ئىد-  
كەنەن!  
你还真有表演天赋!

بارغانسېرى قاملاش-  
مىغىلى تۇردى...  
越来越不靠  
边了……



ئىلمەك پاراخوت باش-  
لىقى! ئىلمەك پاراخوت  
باشلىقى! مەن سېنىدېت!  
钩子船长! 钩子船长!  
我是辛巴达!



بۇ...  
这……

كىچىك قوڭغۇراق! ماڭا بامبۇك  
يىڭناغۇچ بەرگىن، مەن چۈشۈپ  
كېتەي دەپ قالدىم، شياۋ جىڭ! تېز  
مېنى تۇتۇۋال!

小叮当! 给我竹蜻蜓, 我快掉下  
去啦, 小静! 快接住我!



مەن ئۆمۈچۈك توردىن  
قاڭقىپ چىقىپ، بىناغا يامشىپ،  
ئۇچۇپ يۈردۈم!  
我弹出蛛丝，黏住  
建筑物，我飞啊，飞啊!







بالا، بالا، ئۆزگەر!

بالا، بالا، 变!

شياۋمېڭ كۈلۈپ تېلىقپ  
قالدى: «ھا،ھا،ھا، كىنو چاشقىم.  
نى، سېنىڭ رول ئېلىشتا قالىتسى  
تالانتىڭ بار ئىكەن!»

小蒙笑得前仰后合：“哈哈，  
电影鼠，你太有表演天赋了！”



مەن ئويلايمەن، ھېلىمۇ ياخشى بېشىم كىچىك ئىكەن. بەك بول-  
سىمۇ، ئەجدىھاننىڭ تۇخۇمچىلىك  
كېلىدۇ، شۇڭا ئاسان يوشۇرۇنۇۋا-  
لايىمەن.

我在想，幸好我个头  
小，最多只有恐龙蛋那么  
大，所以容易藏身。



ئەگەر مەنمۇ شۇنداق چوڭ  
نەرسىگە ئايلىنىپ قالسام،  
باشقىلار ئېكسكۇرسىيە قىلىدىغان  
نەرسىگە ئايلىنىپ قالاتتىم.  
如果我也变成那么大的  
家伙，就只剩被大家参观的份  
儿了。

مەن سېنى باشقىلار-  
غا كۆرسەتمەيمەن، سېنى  
ياخشى قوغدايمەن!

我不会让人发现  
你的，我会好好  
保护你!



سەن دەپ  
باققىنە، سۇ ئالۋاس-  
تىسى كېيىنچە يەنە بايقە-  
لىپ قالارمۇ؟ ئۇ راس-  
تىنلا بىر ئۆمۈر خاتىر-  
جەم ئۆتۈپ كېتەلمەرمۇ؟  
你说，水怪以后  
还会被发现吗？它真的  
能安静地度过一  
生吗？





www.yghurkitap.com  
ئۇيغۇر كىتاب تور بېكەتى  
ئۇيغۇر تىلىدىكى كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى



قورقما،  
别怕。



نېرى تۇر، ئا-  
دەمنى بىزار قىلىدە-  
غان مۈشۈك!  
走开，讨厌的猫！

走开，讨厌的猫！



ئاخشىمى  
شياۋمېڭ كىنوئا-  
ندىكى ئېكراننى  
ئەسلىدى، ئۇ  
يەردە بىر تۆشۈك  
بار ئىدى، ئۇ  
تۆشۈك قارىماق-  
قا...

这天晚上，小蒙想起电影院  
里的幕布，那里破了一个洞，那  
个破洞很像……

ھېچكىم سېنى  
بايقاپ قالمايدۇ، ماڭا  
ئىشەنگىن!

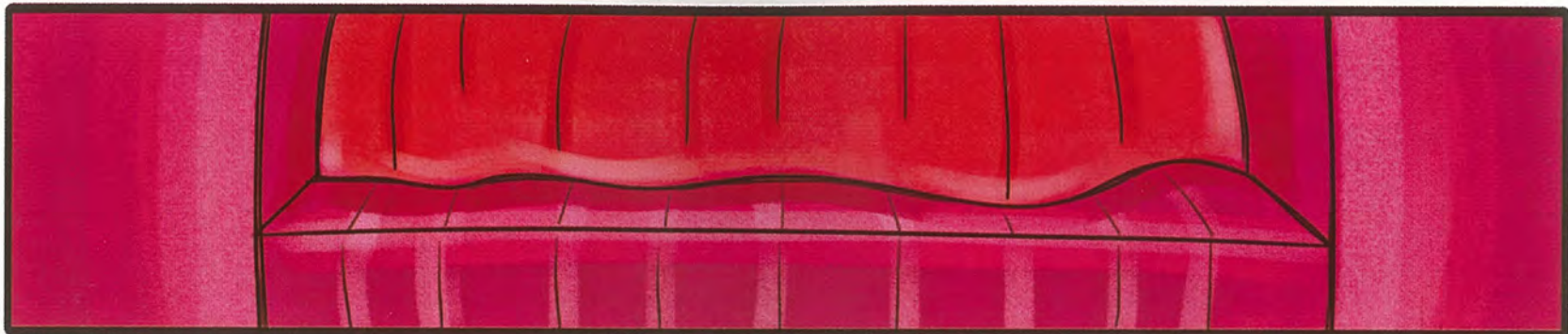
不会有人知道你的，我是认真的。

بىرەرسى مېنى بايقىۋالغان  
تەقدىردىمۇ، مەن ھېچنېمە  
دېمەي تۇرۇۋالسام، ئۇ مېنى  
قەغەز پارچىسى ئوخشايدۇ  
دەپ قالدۇ! ھى، ھى...

就算有人发现了我，我什么都不说，他就会以为我只是张纸片啦！嘻嘻……

مەن سېنى ياخشى  
قوغدايمەن!

我一定会  
保护好你的!





بىردەم توختاپ تۇر،  
مەن كىنو قويۇش  
ئۆيىگە كىرىپ كىنو  
قوياي.  
你等一下，我去放映  
室放电影。



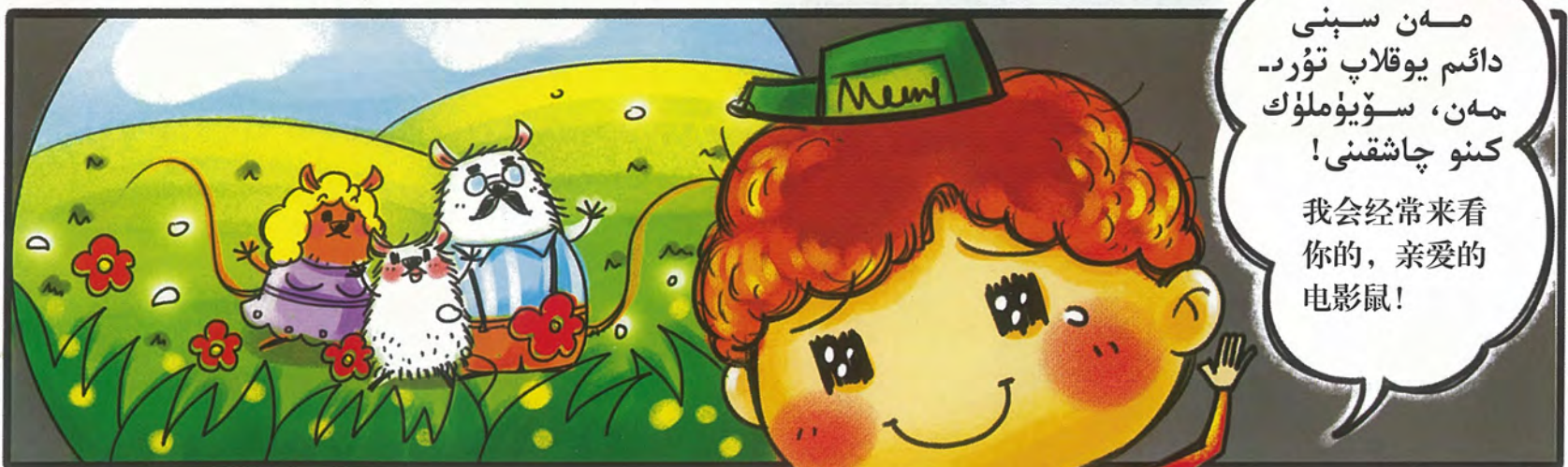
شياۋمېڭ كىنو قويۇش زالىغا كىرىپتۇ، كىنو چاشقىنى كىنو قويۇل-  
دىغان سەھنىدە ساقلاپ تۇرۇپتۇ. كىنو قويۇش ئۆيىدىن نۇر چاقناپتۇ.  
小蒙溜去放映厅，电影鼠站在放映舞台上等。放映室里照出光来了。



نۇر كىنو چاشقىنىنىڭ ئۈستىگە چۈشۈپتۇ، كىنو چاشقىنى ياپيىشىل يايلاقنى، يايلاقنى دادىسى بىلەن ئاپىسىنى كۆ-  
رۈپتۇ. كىنو چاشقىنى ئۆيىگە قايتىپتۇ، ئۇ شياۋمېڭغا ئاپئاق بارماقلىرىنى، قۇيرۇقلىرىنى پۇلاڭلىتىپ، ئېكراندا پەيدا بو-  
لۇپتۇ، يۇمىلاق چوڭ چەمبىرەك بارغانسېرى كىچىكلەپ، كىنو چاشقىنى شۇ چەمبىرەك ئىچىدىن قول پۇلاڭلىتىپتۇ،  
ئاندىن ئۇ چەمبىرەك ئىچىگە كىرىپ ئۆيىگە قايتىپتۇ.

光照在电影鼠身上，电影鼠看到了绿绿的草原，也看到了草原上的爸爸和妈妈。电影屏幕上，电影鼠回家了，它冲小蒙挥挥小白爪，幕布上出现了收尾的镜头，一个大圆渐渐缩小，电影鼠从圆里朝小蒙挥手，在这之后，它进入了那个圆，回到了自己的家。





مەن سېنى  
دائىم يوقلاپ تۇردىم.  
مەن، سۆيۈملۈك  
كىنو چاشقىنى!

我会经常来看  
你的，亲爱的  
电影鼠！











بۇ كىتاب تېنەنچىن خەلق گۈزەل سەنئەت نەشرىياتىنىڭ 2014 - يىلى 1 - ئاي 1 - نەشرى  
2014 - يىلى 1 - ئاي 1 - باسمىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据天津人民美术出版社 2014 年 1 月第 1 版，2014 年 1 月第 1  
次印刷版本翻译出版。

قايتا تەكشۈرگۈچى: تۇرغۇن تۇنياز  
تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم  
باسما مەسئۇلى: ليۇ ۋېيىۋ

پىلانلىغۇچى: يۇ ۋېنشىڭ  
مەسئۇل مۇھەررىرى: ھۆرىيەت نىياز  
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى: ئازات بارات  
بەت لايىھەلىگۈچى: جۈرگەت ھاشىم



«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

## كىنو چاشقىنى ئۆيىگە قايتى

تەرجىمە قىلغۇچى: ئوسمانجان مۇھەممەد

نەشر قىلغۇچى: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سىن نەشرىياتى

ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد - تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن - تېخنىكا باغچە يولى 5 - قورۇ

پوچتا نومۇرى: 830026

تارقانچۇچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى

تور دۇكىنى: دالڭ دالڭ، جىڭدۇڭ، ئامازون، تاۋباۋ، تېنەماۋ، دۇدۇ، تاۋباۋ. شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى

بەت ياسىغۇچى: شىنجاڭ «ئوقۇ» سەرخىل كىتابلار تور نەشرىياتچىلىقى چەكلىك شىركىتى

رەقەملىك مەتبەئە مەركىزى

باسقۇچى: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى

فورماتى: 787 × 1092 مىللىمېتىر، 1/12

باسما ناۋىقى: 5

نەشرى: 2014 - يىلى 12 - ئاي 1 - نەشرى

بېسىلىشى: 2016 - يىلى 3 - ئاي 1 - بېسىلىشى

كىتاب نومۇرى: ISBN 978 - 7 - 5469 - 3755 - 7

باھاسى: 26.80 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)

تور كىتابخانىسى: تاۋباۋ تورى، شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)



ئۇيغۇر كىتاب تور بېكەتى  
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى  
www.uyghurkitap.com

مۇقاۋىنى لايىھەلىگۈچى : غازات بارات



ISBN 978-7-5469-3755-7



定价：26.80元